



**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ**  
**І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

**Протокол № 10 від 30 травня 2018 р.**  
**засідання вченої ради НУБіП України**

**Освітньо-професійна програма**  
**вводиться в дію з 01.09.2018 р.**

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**«Філологія (германські мови та літератури**  
**(переклад включно)»**

**Другого (магістерського) рівня вищої освіти**

**за спеціальністю 035.043 «Філологія (германські мови та літератури**  
**(переклад включно)»**

**галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**

**Кваліфікація: філолог-дослідник, перекладач з німецької та другої**  
**іноземної мови, викладач закладу вищої освіти**

**Київ – 2018**

## **ПЕРЕДМОВА**

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на другому (освітньому) рівні за спеціальністю «Філологія» містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

### **Розроблено проектною групою у складі:**

**1. Амеліна Світлана Миколаївна**, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу, гарант освітньо-професійної програми.

**2. Малихін Олександр Володимирович**, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри романо-германських мов і перекладу, гарант освітньої програми.

**3. Мінаков Вадим Васильович**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології і перекладу.

**4. Білоус Наталія В'ячеславівна**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології і перекладу.

### **Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:**

**1. Липницький Анатолій Вікторович**, директор бюро перекладів «Антей».

**2. Гаманюк Віта Анатоліївна**, доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи Криворізького державного педагогічного університету.

**3. Лагодинський Олександр Сергійович**, начальник кафедри іноземних мов Воєнно-дипломатичної академії імені Євгенія Березняка, доктор педагогічних наук, доцент.

**1. Профіль освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)) із спеціальності 035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))»**

<b>1 - Загальна інформація</b>	
<b>Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу</b>	Національний університет біоресурсів і природокористування України
<b>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</b>	філолог-дослідник, перекладач з німецької та другої іноземної мови, викладач вищого навчального закладу
<b>Офіційна назва освітньо-професійної програми</b>	«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))»
<b>Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми</b>	<b>Диплом магістра, одиничний, термін навчання 1,5 роки.</b>  Обсяг освітньо-професійної програми: - на базі ОС «Бакалавр» з терміном навчання 4 роки становить 90 кредитів ЄКТС. Мінімум 50% обсягу освітньо-професійної програми має бути спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених стандартом вищої освіти. <b>Мінімальний обсяг навчальних і виробничих практик – 10 % обсягу програми.</b>
<b>Наявність акредитації</b>	Акредитація первинна Акредитація спеціальності «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)) освітнього ступеня «Магістр». Сертифікат про акредитацію серія НД №1193064. Термін дії сертифіката до 1 липня 2019 року.
<b>Цикл/рівень</b>	НПК України – 8 рівень, FQ -EHEA - другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
<b>Передумови</b>	Умови вступу визначаються «Правилами прийому до Національного університету біоресурсів і природокористування України», затвердженими Вченою радою.
<b>Мова(и) викладання</b>	українська
<b>Термін дії освітньої програми</b>	5 років
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	<a href="https://nubip.edu.ua/node/46601">https://nubip.edu.ua/node/46601</a>
<b>2 - Мета освітньої програми</b>	
Забезпечити умови формування і розвитку магістрами програмних компетентностей, що дозволять їм оволодіти основними знаннями, вміннями, навичками, необхідними для подальшої професійної та професійно-наукової діяльності.	
<b>3 - Характеристика освітньої програми</b>	

<p><b>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</b></p>	<p><b>Об'єктами вивчення та діяльності</b> магістрів є мови, літератури і переклад (у теоретичному, практичному та науковому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах).</p> <p><b>Цілі навчання</b> – формування особистості фахівця, здатного вирішувати типові та складні непередбачувані завдання і проблеми комплексного характеру в галузі філологічної освіти.</p> <p><b>Теоретичний зміст предметної області:</b> теорія і практика філологічної науки, які відповідають предметним спеціалізаціям; поєднання теорії і практики перекладацької діяльності на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної та наукової діяльності.</p> <p><b>Методи, методики та технології (якими має оволодіти здобувач вищої освіти для застосовування на практиці):</b> поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві, та відповідають предметним спеціалізаціям.</p>
<p><b>Орієнтація освітньо-професійної програми</b></p>	<p><b>Освітньо-професійна.</b> Програма є багатомісною і модульною за своєю структурою та організацією; забезпечує стандартизовану базу для розробки університетських курсів і планів з німецької та англійської мов відповідно до професійних потреб студентів-філологів; сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці. У більш широкому контексті програма спрямована не лише на розвиток прагматичної компетенції, але й враховує соціокультурні особливості спільноти, в якій житимуть й працюватимуть майбутні фахівці-філологи.</p>
<p><b>Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації</b></p>	<p>Загальний – магістр філології. Спеціальний – філолог-дослідник, перекладач, викладач закладу вищої освіти.</p> <p>Професійний. Програма ґрунтується на загальнонаукових засадах, сучасному досвіді теорії та практики філології та перекладу, орієнтує на актуальні спеціалізації, в межах яких можлива професійна та наукова діяльність.</p>
<p><b>Особливості програми</b></p>	<p>Міждисциплінарна та професійна підготовка здобувачів вищої освіти спрямована на подальшу наукову, викладацьку, практичну і лінгвістичну діяльність. Програма розвиває навички володіння іноземними мовами (німецькою, англійською) та використання їх у різних сферах соціальної діяльності, пов'язаних</p>

	<p>з перекладом та науково-дослідною діяльністю, а також уміння здійснювати адекватний переклад (усний і письмовий) текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>Освітня складова програми реалізується упродовж 3-и семестрів, тривалістю 90 кредитів і має дисципліни у відповідних циклах, які забезпечують: мовні компетенції, загальну підготовку, знання за обраною спеціальністю та спеціалізацією, дисципліни вільного вибору студента.</p>
<b>4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
<p><b>Придатність до працевлаштування</b></p>	<p>Магістр філології підготовлений як для продовження навчання в аспірантурі, так і до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; письмо; переклад; редагування; пошук, аналіз і презентація мовознавчої інформації тощо).</p> <p>Магістр філології володіє найновішою інформацією з цієї галузі гуманітарного знання, готовий надавати освітні, науково-довідкові та редакторські послуги, здатний проводити самостійні науково-критичні дослідження як на замовлення зацікавлених в цьому інституцій (міністерств, відомств, комітетів, фондів, видавництв, редакцій тощо), так і в аспекті власного становлення як фахівця вищої кваліфікації (кандидата наук).</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах за Державним класифікатором професій (КП), а саме:</p> <p>2444 філолог, лінгвіст;  2444.1 філолог-дослідник  231 викладач університетів та вищих навчальних закладів;  2320 викладач професійного навчально-виховного закладу, вчитель середнього навчально-виховного закладу;  234 учитель спеціалізованих навчальних закладів.</p>
<p><b>Подальше навчання</b></p>	<p>Аспірантура, докторантура, PhD програми, сертифікатні курси, які реалізують модель філологічної освіти з лінгвістичним спрямуванням, визнаючи провідну роль мови в пізнавальній і комунікативній діяльності суспільства. Подальша освіта передбачає поєднання курсів теоретичного та практичного циклів, забезпечуючи ґрунтовні знання специфічних мовознавчих першоджерел, динаміки та сучасного стану лінгвістичної думки.</p>

## 5 - Викладання та оцінювання

<b>Викладання та навчання</b>	<p>Студентоцентроване навчання, технологія проблемного і диференційованого навчання, технологія інтенсифікації та індивідуалізації навчання, технологія програмованого навчання, інформаційна технологія, технологія розвивального навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, електронне навчання в системі Moodle, самонавчання, навчання на основі досліджень.</p> <p>Викладання проводиться у вигляді: лекції, мультимедійної лекції, інтерактивної лекції, семінарів, практичних занять, лабораторних робіт, самостійного навчання на основі підручників та конспектів, консультації з викладачами, підготовка кваліфікаційної роботи магістра (проекту).</p>
<b>Оцінювання</b>	<p>Види контролю: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль.</p> <p>Екзамени, заліки та диференційовані заліки проводяться відповідно до вимог «Положення про екзамени та заліки в Національному університеті біоресурсів і природокористування України» (2015 р).</p> <p>У НУБіП України використовується рейтингова форма контролю після закінчення логічно завершеної частини лекційних та практичних занять (модуля) з певної дисципліни. Її результати враховуються під час виставлення підсумкової оцінки.</p> <p>Рейтингове оцінювання знань студентів не скасовує традиційну систему оцінювання, а існує поряд із нею. Воно робить систему оцінювання більш гнучкою, об'єктивною і сприяє систематичній та активній самостійній роботі студентів протягом усього періоду навчання, забезпечує здорову конкуренцію між студентами у навчанні, сприяє виявленню і розвитку творчих здібностей студентів.</p> <p>Рейтингове оцінювання знань студентів із навчальних дисциплін, захисту курсових робіт (проектів), звітів за всі види практик (навчальної та виробничої), складання державних екзаменів, дипломне проектування (захист випускних бакалаврських, дипломних робіт (проектів) та магістерських робіт) здійснюється за 100-бальною шкалою.</p> <p>Рейтинг студента із засвоєння навчальної дисципліни складається з рейтингу з навчальної роботи – 70 балів та рейтингу з атестації – 30 балів. Таким чином, на оцінювання засвоєння змістових модулів, на які</p>

	<p>поділяється навчальний матеріал дисципліни, передбачається 70 балів. Рейтингові оцінки із змістових модулів, як і рейтинг з атестації, теж обчислюються за 100-бальною шкалою.</p>
<b>6 – Програмні компетентності</b>	
<b>Інтегральна компетентність</b>	<p><b>Магістр (рівень 8):</b> Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у процесі здійснення перекладу та викладання перекладу й викладання іноземних мов у закладах вищої освіти школі та навчання іноземних мов закладах середньої освіти, проведення досліджень із філології і перекладознавства.</p>
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>2. Здатність проведення досліджень на належному методологічному рівні.</li> <li>3. Здатність використовувати знання в галузі гуманітарних наук під час здійсненні експертних і аналітичних робіт.</li> <li>4. Здатність використовувати поглиблені спеціалізовані професійні теоретичні і практичні знання з методології і методики наукового дослідження для самостійної науково-дослідної і педагогічної діяльності.</li> <li>5. Здатність до узагальнення, аналізу, сприйняття інформації, постановки мети й вибору шляхів її досягнення, уміння працювати із традиційними носіями інформації, розподіленими базами знань.</li> <li>6. Здатність працювати з інформацією в глобальних комп'ютерних мережах.</li> <li>7. Уміння використовувати різні засоби комунікації зі студентами й колегами (e-mail, Інтернет, телефон, мультимедіа).</li> <li>8. Уміння логічно правильно, аргументовано й ясно будувати усне й письмове мовлення.</li> <li>9. Наявність сформованої гуманістичної позиції щодо навколишньої дійсності.</li> <li>10. Реалізація в процесі життєдіяльності навичок гуманітарної культури.</li> <li>11. Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>12. Здатність приймати обґрунтовані рішення.</li> <li>13. Навички міжособистісної взаємодії.</li> </ol>
<b>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Використовуючи поглиблені знання зі спеціалізованих дисциплін, вміти здійснювати аналіз, систематизацію та прогноз певних лінгвальних явищ, вміти розпізнавати, оцінювати та прогнозувати загальнокультурні, виховні, етичні наслідки певних процесів в мові та літературі.</li> <li>2. Уміти використовувати у професійній</li> </ol>

діяльності знання із загального мовознавства, теоретичних аспектів іноземної мови.

3. Вміти інтегровано застосовувати мовні знання німецької та англійської мов (фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні) у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського, наукового і професійного життя.

4. Володіння евристичними методами розв'язування професійних лінгво-комунікативних задач; володіння навичками публічного мовлення, аргументації, ведення дискусії і наукової полеміки; готовність до створення, редагування, реферування і систематизації всіх типів іншомовної ділової документації; публіцистичних текстів, аналітичних оглядів й есе; здатність використовувати знання іноземної мови для іншомовного спілкування.

5. Здатність аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості іноземною мовою.

6. На основі сучасних уявлень про теорію мовної комунікації знати і розуміти специфіку комунікативних процесів у сучасному інформаційному суспільстві.

7. В межах комунікативних ситуацій вміти застосувати прагматичну та міжкультурну компетенції з європейських мов.

8. Уміння використовувати теоретичні та практичні знання з другої мови для здійснення фахової науково-дослідної діяльності.

9. Уміння інтегровано застосовувати мовні знання другої мови (фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні) у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського, наукового і професійного життя.

10. Уміння практично застосовувати п'ять видів мовленнєвої діяльності іноземної мови (аудіювання, читання, говоріння, письмо, переклад).

11. Володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами німецької мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу.

12. Здатність визначати текстувальні риси у різних сферах комунікації; знання про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування.

13. Компетенції, необхідні для здійснення



перекладацької діяльності (стратегії перекладу, перекладацькі прийоми та трансформації); володіння комп'ютерними технологіями, пошук інформації в мережі Інтернет, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію;

14. Здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів).

15. Використовувати у професійній діяльності знання з педагогіки, педагогічного процесу та дидактики як теорії освіти і навчання.

16. Вміти застосовувати основи психології навчання та виховання, організаційні здібності, естетичну виразність і педагогічний артистизм, провідний досвід в освітньому процесі;

17. Володіти питаннями організації навчального процесу, проведення позааудиторної виховної роботи, організації студентського колективу, студентського самоврядування.

18. Володіння знаннями про сучасні методики проведення занять у практиці викладання лінгвістичних дисциплін.

19. Здатність розробляти навчально-методичне забезпечення занять з філологічних дисциплін; використовувати сучасні інформаційні технології у практиці викладання.

20. Здатність критично аналізувати, оцінювати та застосовувати знання в контексті професійної діяльності.

21. Розуміння етичних засад педагогічної та наукової діяльності і готовність дотримуватися їх у процесі виконання виробничих функцій.

22. Здатність продемонструвати знання з теорії інформації та комунікації.

23. Уміння формувати та досліджувати інформаційні потоки в сучасному мовному і соціально-культурному просторі.

24. Здатність аналізувати документні ресурси (потоки і масиви), світовий ринок інформаційних продуктів, текстів і послуг.

25. Здатність використовувати іншомовні інформаційні ресурси в організації науково-дослідної діяльності.

26. Уміння підготувати і провести заняття з іноземної мови будь-якого типу у вищій школі з безпечним використанням найсучасніших технологій у галузі викладання іноземних мов.

	<p>27. Уміння організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень; володіння навичками наукового дослідження в галузі філології; підготовка науково-популярних видань з філології, адресованих широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.</p> <p>28. Здатність до проектування та філологічного супроводу і експертизи іншомовних лінгво-комунікативних та медійних об'єктів.</p> <p>29. Уміння розробити магістерський проект з актуальних науково-прикладних проблем галузевого розвитку.</p>
<b>7 - Програмні результати навчання</b>	
<p><b>Знання (ЗН)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Знання основ філології у таких дисциплінах: комунікативні стратегії німецької та англійської мов, наукова німецька та англійська мови, література країни, мова якої вивчається, теорія мовної комунікації, сучасні аспекти лінгвістики, методологія і методи філологічних досліджень, теорія і практика перекладу, лінгводидактика.</li> <li>2. Знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу і змісту професійної підготовки магістрів-філологів у закладах вищої освіти.</li> <li>3. Знання сучасних підходів до аналізу тексту і дискурсу; вміння аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою.</li> <li>4. Знання теорії і історії мовознавства, когнітивної лінгвістики, психо- і соціолінгвістики як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства.</li> <li>5. Знання сутності, психофізіологічних основ та особливостей педагогічної творчості викладача закладів вищої освіти, майстерності, творчої педагогічної діяльності.</li> <li>6. Знання структури творчої особистості студента та особливостей її формування в навчально-виховному процесі з іноземної мови, а також в процесі організації позааудиторної виховної роботи.</li> <li>7. Знання антропологічних, семіотичних, герменевтичних й інших основ комунікації, використання їх в професійно-педагогічній</li> </ol>

	<p>діяльності.</p> <p>8. Знання та розуміння особливостей дискурсу науково-технічного спілкування (аграрний аспект) в німецькій та українській мовах; основні принципи передачі в перекладі лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей матеріалів аграрної сфери; базові поняття та категорії лінгвістики тексту.</p>
<b>Уміння (УН)</b>	<p>1. Творчо і критично осмислювати філологічну інформацію для вирішення практичних завдань у сфері професійної діяльності.</p> <p>2. Спілкуватися основною іноземною мовою для здійснення професійної і міжособистісної комунікації.</p> <p>3. Аналізувати та продукувати тести різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою.</p> <p>4. Використовувати професійно профільовані знання, уміння й навички в галузі педагогіки і психології вищої школи, методик викладання іноземної мови та зарубіжної літератури для дослідження педагогічних явищ і процесів.</p>
<b>Комунікація (КОМ)</b>	<p>1. Володіння різними способами мовної поведінки в різних сферах комунікації, в ситуаціях запобігання і врегулювання конфліктів і т.д.</p> <p>2. Використовувати закони педагогічної риторики в професійній діяльності.</p> <p>3. Розробки актуальної філологічної теми під науковим керівництвом, редагування наукових матеріалів, реферування наукової літератури, володіння термінологічним апаратом сучасної філологічної і педагогічної науки.</p> <p>4. Самостійно набувати, за допомогою комп'ютерних технологій, і використовувати в практичній діяльності нові знання та уміння, зокрема, при підготовці презентацій за результатами проведеного дослідження або реалізації проектів.</p> <p>5. Володіння педагогічною технікою, прийомами професійно-педагогічного самовдосконалення, культурою педагогічного спілкування.</p> <p>6. Володіння технологіями вивчення творчої особистості студентів і аналізу творчих можливостей студентського колективу.</p>
<b>Автономія і відповідальність (АіВ)</b>	<p>1. Здатність реалізовувати основні управлінські функції аналізу, організації, контролю, самоконтролю в процесі</p>

	<p>організаційно-методичної, навчально-методичної, науково-дослідної, виховної та інших видів діяльності.</p> <p>2. Здатність вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій; знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу.</p> <p>3. Здатність здійснювати конструктивно-плануючу функцію, тобто планувати і творчо конструювати навчально-виховний процес у цілому і процес навчання конкретного матеріалу з урахуванням особливостей ступеня навчання.</p> <p>4. Здатність конструювати особистий освітній продукт.</p>
<b>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>	
<b>Кадрове забезпечення</b>	У викладанні навчальних дисциплін обов'язкової частини змісту навчання беруть участь 8 докторів наук, професорів, 10 кандидатів наук, доцентів, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.
<b>Матеріально-технічне забезпечення</b>	<p>Професійну підготовку фахівців зі спеціальності 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» забезпечує професорсько-викладацький склад гуманітарно-педагогічного факультету. Кафедри забезпечують навчальний процес методичними та інформаційними матеріалами в достатньому обсязі від нормативних потреб.</p> <p>Випусковими кафедрами зі спеціальності є кафедра романо-германських мов і перекладу та кафедра іноземної філології і перекладу.</p> <p>Для забезпечення навчання фахівців створені сучасні лабораторії, зокрема 3 навчальні лабораторії, які обладнані сучасними лабораторними приладами.</p> <p>Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам.</p> <p>Для проведення інформаційного пошуку та обробка результатів є спеціалізовані комп'ютерні класи, де наявне спеціалізоване програмне забезпечення та необмежений відкритий доступ до Інтернет-мережі.</p>
<b>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</b>	<p>Офіційний веб-сайт <a href="https://nubip.ua">https://nubip.ua</a> містить інформацію про освітні програми, навчальну, наукову і виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, контакти.</p> <p>Підтримку системи інформаційного</p>

забезпечення Національного університету біоресурсів і природокористування України покладено на структурний підрозділ - інформаційно-обчислювальний центр.

Технічні ресурси системи інформаційно-комунікаційного забезпечення налічують близько 3000 персональних комп'ютерів, які підключені до локальної мережі університету, біля 20 серверів різного призначення, оптоволоконну мережу, яка з'єднує 15 навчальних корпусів та 14 студентських гуртожитків, локальні мережі в усіх навчальних корпусах та студентських гуртожитках; 3 аудиторії, обладнанні засобами для проведення відеоконференцій (фірми Sony).

Доступ до сервісів Інтернету здійснюється через 2 незалежних інтернет-провайдерів із загальною пропускною здатністю каналів 1 Гбіт/с у зарубіжному сегменті Інтернету.

Всі зареєстровані в університеті користувачі мають необмежений доступ до мережі Інтернет.

Матеріали навчально-методичного забезпечення освітньо-наукової програми викладені на освітньому порталі «Навчальна робота»: <https://nubip.edu.ua/node/12654>.

Бібліотечний фонд багатогалузевий, нараховує понад один мільйон примірників вітчизняної та зарубіжної літератури, у т.ч. рідкісних видань, спец. видів науково-технічної літератури і документів (з 1984 р.), авторефератів дисертацій (з 1950 р.), дисертацій (з 1946 р.), більше 500 назв журналів та більше 50 назв газет. Фонд комплектується матеріалами з лінгвістики, перекладознавства, автентичними текстами з періодичних видань та підручниками з суміжних наук.

Бібліотечне обслуговування читачів проводиться на 8 абонементів, у 7 читальних залах на 527 місць, з яких 4 – галузеві, 1 універсальний та 1 спеціалізований читальний зал для професорсько-викладацького складу, аспірантів та магістрів – Reference Room; МБА; каталоги, в т.ч. електронний (понад 180000 одиниць записів); бібліографічні картотеки в тому числі персоналії (з 1954 р.); фонд довідкових і бібліографічних видань Така розгалужена система бібліотеки дає можливість щорічно обслуговувати всіма структурними підрозділами понад 40000 користувачів у рік, у т.ч. 14000 студентів. Книговидача становить більше мільйона примірників у рік.

Читальний зал забезпечений бездротовим

	<p>доступом до мережі Інтернет. Всі ресурси бібліотеки доступні через сайт університету: <a href="https://nubip.ua">https://nubip.ua</a>.</p> <p>З 1 січня 2017 р. в НУБіП України відкрито доступ до однієї із найбільших наукометричних баз даних Web of Science.</p> <p>Web of Science дозволяє організовувати пошук за ключовими словами, за окремим автором і за організацією (університетом), підключаючи при цьому потужний апарат аналізу знайдених результатів.</p> <p>З листопада 2017 року в НУБіП України відкрито доступ до наукометричної та універсальної реферативної бази даних SCOPUS видавництва Elsevier. Доступ здійснюється з локальної мережі університету за посиланням <a href="https://www.scopus.com">https://www.scopus.com</a>.</p> <p>База даних SCOPUS індексує близько 22000 назв різних видань (серед яких 55 українських) від більш ніж 5000 видавництв.</p> <p>SCOPUS надає своїм користувачам можливість отримати результати тематичного пошуку з однієї платформи зі зручним інтерфейсом, відслідкувати свій рейтинг в SCOPUS (цитовання власних публікацій; індекс Гірша) та інше.</p>
<b>9 - Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	<p>НУБіП України творчо співпрацює з науково-дослідними установами України, НАН України та НААН України, підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу та СНД, на основі двосторонніх договорів.</p>
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	<p>У 2017 році укладено 3 нові угоди про співробітництво у рамках Програми «Еразмус+»: «Кредитна мобільність» за результатами конкурсу 2016-2021 років університет уклав Міжінституційні угоди на реалізацію академічної мобільності із 20 європейськими університетами: Латвійський сільськогосподарський університет; Університетом екології та менеджменту в Варшаві, Польща; Варшавський університет наук про життя, Польща; Університетом Александраса Стульгінскіса, Литва; Університет Агрисуп, Діжон, Франція; Університетом Фоджа, Італія; Університет Дікле, Туреччина; Технічний університет Зволєн, Словаччина; Вроцлавський університет наук про життя, Польща; Вища школа сільського господарства м. Лілль, Франція; Університет короля Міхаїла 1, Тімішоара, Румунія; Університет прикладних</p>

	наук Хохенхайм, Німеччина; Норвезький університет наук про життя. Норвегія; Шведський університет сільськогосподарських наук, UPSALA; Університет Ллейда, Іспанія; Університет прикладних наук Вайенштефан-Гріздорф, Німеччина; Загребський університет, Хорватія; Неапольський Університет Федеріка 2, Італія; Університетом м.Тарту,Естонія; Словацьким аграрним університетом, м.Нітра.
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.

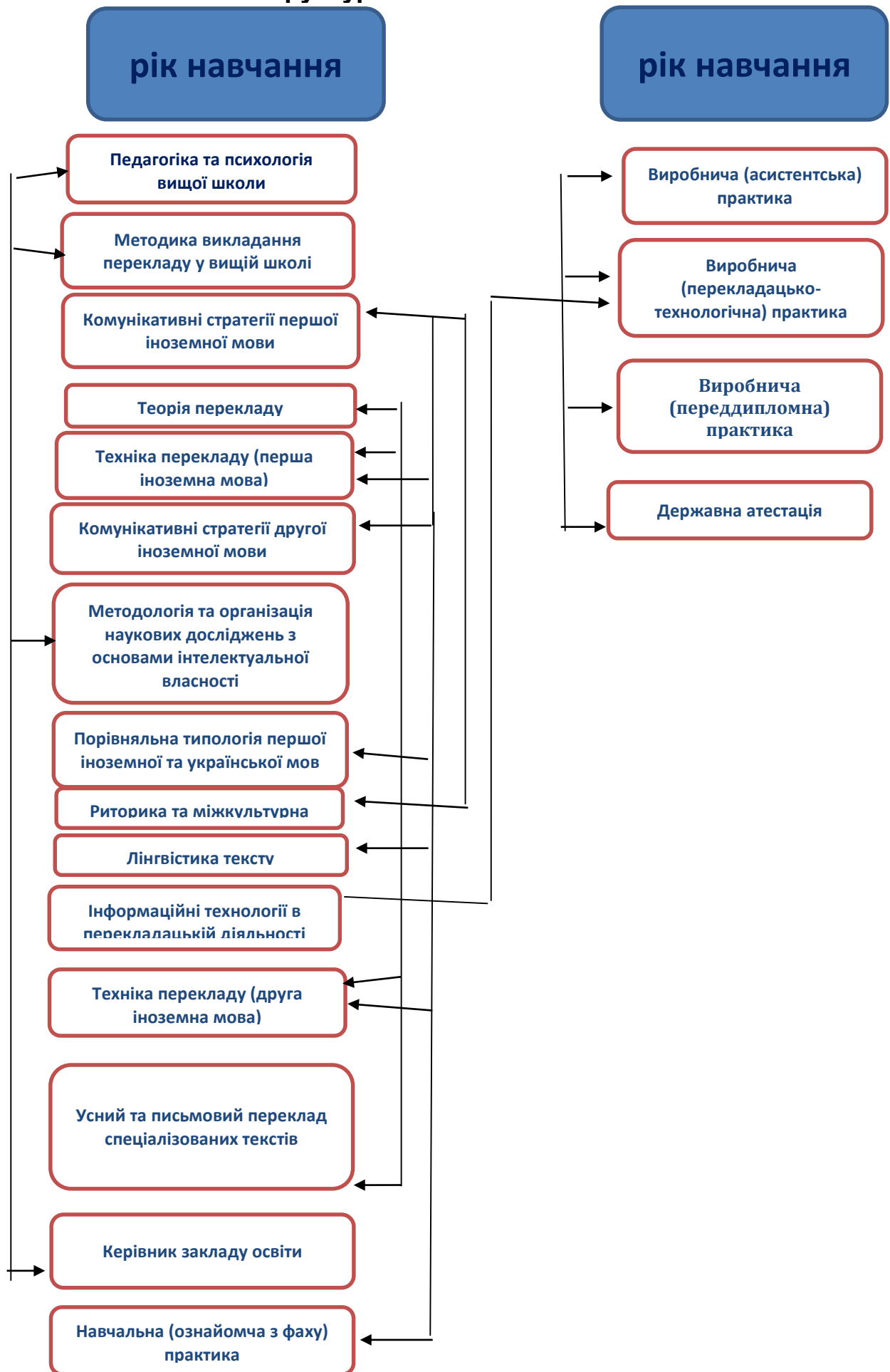
## 2. Перелік компонент освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)» та їх логічна послідовність

### 2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>			
ОК 1.	Педагогіка та психологія вищої школи	4	залік
ОК 2.	Методика викладання перекладу у вищій школі	4	залік
ОК 3.	Комунікативні стратегії першої іноземної мови	8	екзамен
ОК 4.	Теорія перекладу	6	залік
ОК 5.	Техніка перекладу (перша іноземна мова)	9	екзамен
ОК 6.	Комунікативні стратегії другої іноземної мови	7	екзамен
ОК 7.	Лінгвістика тексту	4	екзамен
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент:</b>		<b>38</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОПП 1</b>			
<i>вибірковий блок 1 (за вибором університету)</i>			
ВБ 1.	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	4	залік
ВБ 2.	Риторика та міжкультурна комунікація	4	екзамен
ВБ 3.	Порівняльна типологія першої іноземної та української мов	4	залік
ВБ 4.	Керівник закладу освіти	4	залік
<i>вибірковий блок 2 (за вибором студента)</i>			
ВБ 5.	Інформаційні технології в перекладацькій діяльності	4	екзамен
ВБ 6.	Техніка перекладу (друга іноземна мова)	6	екзамен
ВБ 7.	Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів (садівництво та лісівництво; екологія і агрономія; ветеринарна медицина і зооінженерія; аграрне право; якість, стандартизація та сертифікація продукції; сільськогосподарська техніка, механізація і електрифікація сільського господарства)	4	залік
<i>вибірковий блок 3 (інші види навчання)</i>			
ВБ 8.	Державні екзамени	2	
ВБ 9.	Підготовка і захист магістерських робіт	8	
ВБ 10.	Практична підготовка	8	
<b>Загальний обсяг вибірових компонент:</b>		<b>52</b>	
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>90</b>	



## 2.2 Структурно-логічна схема



## **Обов'язкові компоненти ОПП**

**Педагогіка та психологія вищої школи.** Вища школа і педагогіка вищої школи України на сучасному етапі. Студент та викладач як суб'єкти педагогічної взаємодії. Принципи дидактики вищої школи. Організаційні форми та методи навчання. Контроль і оцінка знань, умінь і навичок студентів. Організація виховання у вищих навчальних закладах. Предмет, завдання і методи психології вищої школи. Вікові особливості студентської молоді. Психологічні засади інтерактивного навчання. Навчальні стилі та їх корекція. Навчальна мотивація студентів. Використання психологічних теорій для створення ефективних методик викладання у ВНЗ.

**Методика викладання перекладу у вищій школі.** Основи дидактики перекладу. Професійна компетенція перекладача. Зміст навчання перекладу. Навчання перекладу та підготовка перекладачів у вищих навчальних закладах України. Укладання робочої програми базового курсу іноземної мови на перекладацькому відділенні. Організація самостійної роботи студентів.

**Комунікативні стратегії першої іноземної мови.** Основний комплекс розмовних тем і комунікативних ситуацій, спрямованих на удосконалення лінгвістичної, навчально-стратегічної, прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції студентів.

**Теорія перекладу.** Основи теорії перекладу. Переклад у межах міжмовної комунікації. Проблема визначення перекладу. Функції мовленнєвого повідомлення. Прагматичні основи перекладу. Герменевтичні та нормативні аспекти перекладу. Проблема оцінювання якості та моделювання перекладу. Інваріант та одиниця перекладу.

**Лінгвістика тексту.** Історія перекладу та розвиток теоретичних поглядів на переклад. Лексичні і граматичні особливості побудови українського речення під час перекладу з іноземної мови.

**Техніка перекладу (перша іноземна мова).** Усний послідовний переклад українською мовою англійського тексту, англійською мовою українського тексту, переклад українською мовою уривків. Усне та письмове реферування українською мовою, англійською мовою. Прослуховування та переклад уривків оригінальних текстів.

**Комунікативні стратегії другої іноземної мови.** Основний комплекс розмовних тем і комунікативних ситуацій, спрямованих на удосконалення лінгвістичної, навчально-стратегічної, прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції студентів.

## **2. Вибіркові компоненти ОП1**

### ***Вибірковий блок 1 (дисципліни за вибором університету)***

**Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності.** Загальна характеристика методології. Форми і методи емпіричного та теоретичного пізнання. Методологічні принципи та концепції. Актуальні проблеми сучасної методології науки.

Система організації науково-пізнавальної діяльності. Базова модель процесу наукового дослідження. Пошук і опрацювання наукової інформації. Методика підготовки і оформлення публікацій. Наукова та методологічна культура.

**Риторика та міжкультурна комунікація.** Основні поняття класичної риторики. Види красномовства. Риторика на різних історичних етапах. Вітчизняна риторика. Ораторство у Київській державі. Основні розділи класичного ораторського мистецтва. Техніка дихання і мовлення оратора, його зовнішність та особистісні риси. Особливості сучасного ораторського мистецтва. Розвиток нових форм і методів ораторського мистецтва у сучасних засобах масової комунікації.

**Порівняльна типологія першої іноземної та української мов.** Предмет порівняльної типології. Види і історія типологічних досліджень. Методи типологічного аналізу. Типологія фонетичних, лексичних, морфологічних і синтаксичних систем порівнювальних мов.

**Керівник закладу освіти.** Організаційні засади роботи керівника закладу освіти, робота адміністративної служби закладу освіти, управління дисциплінарними відносинами, технології управління закладом.

### ***Вибірковий блок 2 (дисципліни за вибором студентів)***

**Інформаційні технології в перекладацькій діяльності.** Інформаційне перекладацьке середовище. Використання інформаційних технологій на етапах: підготовки, розуміння, інтерпретації англomовного науково-технічного тексту, інформаційно-довідкового пошуку, створення тексту перекладу та добору перекладацьких відповідностей і еквівалентів, перевірки виконаного перекладу. Сучасні системи машинного та автоматизованого перекладу, CAT-системи.

**Техніка перекладу (друга іноземна мова).** Усний послідовний переклад українською мовою німецького тексту, німецькою мовою українського тексту, переклад українською мовою уривків. Усне та письмове реферування українською мовою, німецькою мовою. Прослуховування та переклад уривків оригінальних текстів.

**Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів (садівництво та лісництво; екологія і агрономія; ветеринарна медицина і зооінженерія; аграрне право; якість, стандартизація та сертифікація продукції; сільськогосподарська техніка, механізація і електрифікація сільського господарства).** Усний послідовний переклад українською мовою німецького тексту з садівництва та лісництва; екології і агрономії; ветеринарної медицини і зооінженерії; аграрного права; якості, стандартизації та сертифікації продукції; сільськогосподарської техніки, механізація і електрифікація сільського господарства. Усний послідовний переклад німецькою мовою українського тексту, переклад українською мовою уривків. Усне та письмове реферування українською мовою, німецькою мовою.

### **3. Форма атестації здобувачів вищої освіти**

Державна атестація осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, проводиться на основі аналізу успішності навчання, оцінювання якості вирішення випускниками задач діяльності, що передбачені даною освітньо-професійною програмою та рівня сформованості здатностей і компетенцій вирішувати задачі діяльності, які можуть виникнути.

Атестацію випускників здійснює екзаменаційна комісія у формі:

- державних кваліфікаційних екзаменів;
- публічного захисту кваліфікаційної магістерської роботи.

Нормативна форма державної атестації встановлюється даним стандартом та здійснюється у формі публічного захисту (демонстрації) кваліфікаційної роботи.

Деталізація вимог до кваліфікаційної роботи регламентується методичними рекомендаціями закладу вищої освіти.

Для запобігання академічного плагіату кваліфікаційні роботи розміщуються на електронному репозиторії закладу вищої освіти та проходять комп'ютерну перевірку на наявність плагіату.

Екзаменаційна комісія повинна перевірити ступінь науково-теоретичної та практичної підготовки випускників, прийняти рішення про присвоєння їм освітнього ступеня «Магістр» із присвоєнням кваліфікації: філолог-дослідник, перекладач з англійської та другої іноземної мови, викладач закладу вищої освіти за результатами захисту випускної роботи, а також на основі аналізу успішності вирішення випускниками професійних завдань, передбачених освітньою програмою, видати диплом магістра державного зразка, внести пропозиції щодо поліпшення якості навчання.





**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми**

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ВБ1	ВБ2	ВБ3	ВБ4	ВБ5	ВБ6	ВБ7	ВБ8	ВБ9	ВБ10
ПРН1			+	+		+		+									
ПРН2	+	+															
ПРН3				+			+										
ПРН4								+		+							
ПРН5	+																
ПРН6		+															+
ПРН7									+								
ПРН8														+			
ПРН9					+								+		+		
ПРН10			+														
ПРН11			+														
ПРН12	+	+									+						
ПРН13									+								
ПРН14	+																
ПРН15								+								+	
ПРН16												+					
ПРН17	+																
ПРН18	+										+						

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

Гуманітарно-педагогічний факультет

**НАВЧАЛЬНИЙ ПЛАН**  
**підготовки фахівців 2018 року вступу**

**Рівень** вищої освіти (ОС)

Галузь знань

Спеціальність

Програма підготовки магістрів

Форма навчання

Термін навчання (обсяг кредитів ЄКТС)

На основі

Ступінь вищої освіти

Кваліфікація

Другий (магістерський)

03 «Гуманітарні науки»

035 «Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно) ». Німецька мова та друга іноземна

освітньо-професійна

денна

1,5 роки (90 кредитів)

повної загальної середньої освіти

«Магістр»

**філолог-дослідник, перекладач з німецької та**

**другої іноземної мови, викладач закладу вищої освіти**





## II. ПЛАН НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ

№ п/п	Назва навчальної дисципліни	Загальний обсяг		Форми контролю знань			Аудиторні заняття, год.				Самостійна робота	Практична підготовка		Розподіл тижневих годин за роками навчання та семестрами		
		годин	(1ЄСТС 30 год.) кредитів	за семестрами			Всього	у тому числі				Навчальна практика	Виробнича практика	1 р.н.	2 р.н.	
				Екзамен	Залік	Курсова робота (проект)		Лекції	Лабораторні заняття	Практичні заняття (семінар. заняття)				семестр		
														1	2	3
														Кількість тижнів у семестрі		
15	15	8														
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>
<b>1. ОБОВ'ЯЗКОВІ НАВЧАЛЬНІ ДИСЦИПЛІНИ</b>																
1	Педагогіка та психологія вищої школи	120	4,0	2	1		30	15		15	90			1	1	
2	Методика викладання перекладу у вищій школі	120	4,0	1			30	15		15	90			2		
3	Комунікативні стратегії першої іноземної мови	240	8,0	2	1		90			90	150			2	4	
4	Теорія перекладу	180	6,0	1			60	30		30	120			4		
5	Лінгвістика тексту	120	4,0	1			30			30	90			2		
6	Техніка перекладу (перша іноземна мова)	240	8,0	2			105			105	135				7	
7	Комунікативні стратегії другої іноземної мови	180	6,0	2	1		90			90	90			2	4	
<b>Всього</b>		<b>1200</b>	<b>40</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>435</b>	<b>60</b>	<b>0</b>	<b>375</b>	<b>765</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>13</b>	<b>16</b>	<b>0</b>

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
<b>2. ВИБІРКОВІ НАВЧАЛЬНІ ДИСЦИПЛІНИ</b>																
<b>2.1. Дисципліни за вибором університету</b>																
1	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	120	4,0	1			30	15		15	90			2		
2	Риторика та міжкультурна комунікація	120	4,0	2			45	23		22	75				3	
3	Порівняльна типологія першої іноземної та української мов	120	4,0	1			30	15		15	90			2		
4	Керівник закладу освіти	120	4,0	2	1		45	23		22	75			2	1	
<b>Всього</b>		<b>480</b>	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>150</b>	<b>76</b>	<b>0</b>	<b>74</b>	<b>330</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>0</b>
<b>2.2. Дисципліни за вибором студентів</b>																
1	Інформаційні технології в перекладацькій діяльності	120	4,0	1			45		45	0	75			3		
2	Техніка перекладу (друга іноземна мова)	180	6,0	2			60			60	120				4	
3	Усний та письмовий переклад спеціалізованих текстів (садівництво та лісництво; екологія і агрономія; ветеринарна медицина і зооінженерія; аграрне право; якість, стандартизація та сертифікація продукції; сільськогосподарська техніка, механізація і електрифікація сільського господарства)	180	6,0	1			60			60	120			2		
<b>Всього</b>		<b>480</b>	<b>16</b>	<b>3</b>		<b>0</b>	<b>165</b>		<b>45</b>	<b>120</b>	<b>315</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>0</b>
<b>Разом</b>		<b>960</b>	<b>32</b>	<b>7</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>315</b>	<b>76</b>	<b>45</b>	<b>164</b>	<b>645</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>11</b>	<b>8</b>	<b>0</b>
<b>3. ІНШІ ВИДИ НАВЧАННЯ</b>																

<b>Державні экзамени</b>	60	2													
<b>Підготовка і захист магістерських робіт</b>	240	8													
<b>Практична підготовка</b>	240	8								30	210				
<b>Кількість курсових робіт</b>					<b>0</b>										
<b>Кількість заліків</b>				<b>4</b>								<b>4</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	
<b>Кількість екзаменів</b>			<b>14</b>									<b>7</b>	<b>7</b>	<b>0</b>	
<b>Разом за ОС</b>	<b>2700</b>	<b>90</b>				<b>720</b>	<b>135</b>	<b>45</b>	<b>540</b>	<b>1440</b>	<b>30</b>	<b>210</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>0</b>

### III. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОГО ПЛАНУ

Навчальні дисципліни	Години	Кредити	%
1. Обов'язкові навчальні дисципліни	1200	40	45
2. Вибіркові навчальні дисципліни	960	32	35
2.1. Дисципліни за вибором університету	480	16	17
2.2. Дисципліни за вибором студента	480	16	21
3. Інші види навчання	540	18	20
<b>Разом за ОС</b>	<b>2700</b>	<b>90</b>	<b>100</b>

### IV. ЗВЕДЕНІ ДАНІ ПРО БЮДЖЕТ ЧАСУ, ТИЖНІ

Рік навчання	Теоретичне навчання	Екзаменаційна сесія	Практична підготовка	Підготовка магістерської роботи	Державна атестація	Канікули	Всього
1	30	5	1	2	-	14	52
2	0	0	7	6	2	-	15
<b>Разом за ОС</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>14</b>	<b>67</b>

### V. ПРАКТИЧНА ПІДГОТОВКА

№	Вид практики	Семестр	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Навчальна (ознайомча з фаху) практика	2	30	1,0	1
2	Виробнича (асистентська) практика	3	90	3,0	3
3	Виробнича (перекладацько-технологічна) практика	3	60	2,0	2
4	Виробнича (переддипломна) практика	3	60	2,0	2

### VI. ДЕРЖАВНА АТЕСТАЦІЯ

№	Складова атестації	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Державний екзамен теорія і практика перекладу (перша іноземна мова)	30	1,0	1
2	Державний екзамен теорія і практика перекладу (друга іноземна мова)	30	1,0	1
3	Підготовка та захист магістерської роботи	240	8	8